

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING
COURSE SYLLABUS**

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT401	Conference Interpreting I	Elective	5	IMT302 and IMT304	19.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Assist. Prof. Dr. Büşra ÖZER ERDOĞAN				
Office Hours & Office Room	Wednesday 15:00–17:00, Thursday 11:00–13:00 – Office:210				
Course Content and Objectives	The aim of this course is to familiarize students with oral text types they may encounter in professional life and to equip them with the knowledge and skills to complete an interpreting task from beginning to end. The course focuses on pre-translation preparation, terminology management, simultaneous interpreting techniques, and teamwork in interpreting contexts.				
Textbook(s)	<ul style="list-style-type: none"> • Authentic oral texts selected by the coordinator (Speech Repository, YouTube, etc.) • Audio and video materials prepared by the lecturer • Doğan, A. (2010). <i>Sözlü ve Yazılı Çeviri Odaklı Söylem Çözümlemesi</i>. Siyasal Kitabevi. • Diriker, E. (Ed.). (2004). <i>Türkiye’de Sözlü Çeviri: Eğitim, Uygulama ve Araştırmalar</i>. Scala. TED Talks: https://www.ted.com/				
Teaching Methods and Techniques	<ul style="list-style-type: none"> • Lecture • Discussion • Practice-based exercises 				
Course Learning Outcomes	1	To be able to acquire general knowledge about the history and methods of conference interpreting.			
	2	To be able to understand interpreting systems and interpreter competences.			
	3	To be able to perform interpreting practices on various technical and scientific subjects.			
	4	To be able to apply interpreting strategies effectively.			
	5	To be able to collaborate in a group during an interpreting assignment			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO 1	To apply concepts and theories of Translation Studies to written and oral translation			
	PO 2	To transfer general culture and interdisciplinary knowledge into translation practice			
	PO 3	To gain and apply translation competence in source and target languages			
	PO 4	To use information resources and technology effectively for translation decisions			
	PO 5	To acquire lifelong learning awareness			
	PO 6	To critically examine source and target texts			
	PO 7	To conduct research and publication in line with scientific and ethical principles			
PO 8	To acquire basic knowledge of a second foreign language and follow publications in that language				
Contribution of the Course to Field Instruction	This course provides students with the competence to manage interpreting processes effectively, focusing on terminology, simultaneous interpreting strategies, and teamwork in professional interpreting contexts.				

Topics Covered in the Course	1. Week	Introduction, theoretical framework, text analysis for interpreting purposes
	2. Week	Systems theories (Polysystem theory)
	3. Week	Descriptive translation studies
	4. Week	Descriptive translation studies (continued)
	5. Week	Cultural and ideological turn (Translation as rewriting)
	6. Week	Cultural and ideological turn (Gender and translation)
	7. Week	Postcolonial translation theory
	8. Week	Student presentations (research and critical discussions)
	9. Week	Midterm Week
	10. Week	Postcolonial translation theory (continued)
	11. Week	Translator's visibility/invisibility
	12. Week	Semiotics of translation
	13. Week	Semiotics of translation (continued)
	14. Week	Student presentations
	15. Week	Student presentations

Course Evaluation Criteria					
	Evaluation Type	Number	Percentage%		
	Midterm Exam	11	%40		
	Final Exam	11	%60		
	Total	22	100%		

Disability Policy

If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.